

УДК 81'42

DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-106-113

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В ФОНОВОМ ТЕРМИНАЛЕ КОГНИТИВНОЙ СЦЕНЫ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Г. ДЖЕЙМСА «БОСТОНЦЫ» И Г. ЗУДЕРМАНА «ФРАУ ЗОРГЕ»)

Тугуз Т. Р.*Белгородский государственный национальный исследовательский университет
308015, г. Белгород, ул. Победы, д. 85, Российская Федерация*

Аннотация

Целью исследования является определение особенностей употребления глаголов движения в роли проксем, формирующих художественное пространство в фоновом терминале при построении когнитивных сцен в разноязычных произведениях Г. Джеймса «Бостонцы» и Г. Зудермана «Фрау Зорге».

Процедура и методы. В данной работе интерпретируются особенности репрезентации художественного пространства в тексте разноязычных произведений Г. Джеймса «Бостонцы» и Г. Зудермана «Фрау Зорге». Исследуются проксеммы, которые выявлены в фоновом терминале текстовых когнитивных сцен. В ходе исследования проксемного аспекта фонового терминала когнитивных сцен был применён когнитивно-герменевтический анализ глаголов движения в качестве проксем. Материалом исследования являются разноязычные произведения Г. Джеймса «Бостонцы» и Г. Зудермана «Фрау Зорге».

Результаты. Согласно исследованию, когнитивные сцены высокочастотны в текстах обоих романов. Проксемный спектр фоновых терминалов текстовых когнитивных сценариев представлен преимущественно глаголами движения. Наиболее частотным типом глаголов-проксем в обоих разноязычных текстах являются глаголы во времени Past Simple / Präteritum (простое прошедшее время). Глаголы во времени Past Perfect / Perfekt являются менее частотными проксемами.

Теоретическая и практическая значимость заключается в определении специфики построения когнитивных сцен как динамичного сегмента концептосферы художественного мира писателей XIX века Г. Джеймса и Г. Зудермана, в пополнении теоретико-методологической базы интерпретации текстовых когнитивных сцен детальным описанием глаголов движения в качестве одного из типов проксем, формирующих художественное пространство.

Ключевые слова: глаголы движения, информационный терминал, когнитивная сцена, проксема, спейсмена, фоновый терминал, художественный текст

VERBS OF MOVEMENT FUNCTIONING IN THE BACKGROUND TERMINAL OF THE COGNITIVE SCENE (IN H. JAMES'S "THE BOSTONIANS" AND H. SUDERMANN'S "DAME CARE")

T. Tuguz*Belgorod State National Research University
ulitsa Pobedy 85, Belgorod 308015, Russian Federation*

Abstract

Aim. To identify the specific features of verbs of movement used as proxemes that form the literary space in the background terminal forming cognitive scenes in H. James's novel "The Bostonians" and H. Sudermann's "Dame Care".

Methodology. This paper interprets the features of the representation of literary space in the multilingual texts of H. James's novel "The Bostonians" and H. Sudermann's novel "Dame Care". The proxemes revealed in the background terminals of cognitive text scenes are studied. In the course of the study of the cognitive scene background terminal proxeme aspect, a cognitive-hermeneutic analysis was carried out. The research material were the multilingual texts of Henry James's novel "The Bostonians" and Hermann Sudermann's novel "Dame Care".

Results. According to the study, cognitive scenes are of high-frequency in the texts of both novels. The proxeme spectrum of background terminals of textual cognitive scenarios is represented mainly by verbs of movement. The most frequent type of verb-proxeme in both multilingual texts are verbs in the Past Simple / Präteritum tense (simple past tense). Verbs in Past Perfect / Perfekt tense are less frequent proxemes.

Research implications. The theoretical and practical significance lies in determining the specifics of the construction of cognitive scenes as a dynamic segment of the conceptual sphere of the literary world of writers of the 19th century – H. James and H. Sudermann, in replenishing the theoretical and methodological basis of textual cognitive scenes interpretation with a detailed description of verbs of movement as one of the types of proxemes that form the literary space.

Keywords: verbs of movement, information terminal, cognitive scene, proxeme, spacename, background terminal, literary text

Введение

В современном языкознании одним из главных вопросов является всестороннее рассмотрение архитектуры художественного текста, для чего предложены новые теоретико-методологические подходы, обусловленные «ракурсом исследовательского интереса» [10, с. 37]. Исследовательские подходы к интерпретации архитектуры текста зиждутся на различных определениях этого явления. Так, в работах Е. С. Кубряковой текст предстаёт как «информационно самодостаточное речевое сообщение» [7, с. 73].

Н. С. Валгина даёт следующее определение термину «текст»: «целостная единица, состоящая из коммуникативно-функциональных элементов» [1, с. 13]. По мнению Ю. М. Лотмана, текст – это «некоторое сообщение на языке искусства» [8, с. 129].

Как единое целое художественный текст состоит из «взаимосвязанных смысловых элементов – художественных концептов» [5, с. 476]. Концепты, свойственные определённому автору, об-

разуют авторскую концептосферу. Они выступают «средством репрезентации ценностных понятий в художественном тексте» [14, с. 103].

Существуют различные определения термина «концепт». Например, С. Г. Воркачев определяет концепт как «синоним понятия» [2, с. 269], тогда как по Е. С. Кубряковой концепт – это «многомерный мыслительный конструкт»¹. Согласно определению Н. А. Кобриной, концепт – это «единица знания, объединяющая принципы суждения и оценки» [6, с. 61].

Совокупность художественных концептов составляет художественную картину мира. Одной из главных составляющих художественной картины мира является концепт ПРОСТРАНСТВО, поскольку его номинанты представляют собой текстовый проксемный спектр, на фоне которого происходят различные «литературные события» [17, р. 266]. При этом важен учёт того факта, что входя-

¹ См.: Кубрякова Е. С. Концепт // Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Изд-во МГУ, 1996. С 90–92.

щие в художественную картину мира «пространственные «картинки» постоянно сопровождают нашу мыслительную (когнитивную) деятельность» [4, с. 87], оперирующую концептами или данными, «восходящими к пространственным концептам» [16, р. 175]. Пространственно-временной код отражает «осмысление прошлого, настоящего и будущего в категориях центричности глобальных процессов»; семиотика пространства и времени, «передавая разные смыслы, создаёт разные парадигмы» [9, с. 80].

Согласно результатам проведённого исследования, концепт ПРОСТРАНСТВО высокочастотен в архитектонике текстовых когнитивных сцен, интерпретируемых как «исследовательский конструкт, который описывает взаимодействие двух и более коммуникантов» [12, с. 105]. Наряду с наличием двух и более коммуникантов, рассматриваемых как адресат и адресант, в архитектонику сцены включены два терминала, а именно «информационный и фоновый терминал» [11, с. 6]. Текстовая когнитивная сцена, состоящая из перечисленных четырёх терминалов, рассматривается в качестве четырёхтерминальной текстовой когнитивной сцены. Материал художественных произведений показывает, что в ряде текстовых когнитивных сцен фоновый терминал отсутствует, в наличие только три компонента архитектоники, без которых невозможно конструирование текстовой когнитивной сцены, а именно адресат, адресант и информативный терминал [там же].

В архитектонике текстовой когнитивной сцены, в её фоновом терминале, выявлены различные маркеры невербального кода: хронемы, проксемы, такемы, кинемы, сенсемы. Данная работа посвящена исследованию проксема, под которыми понимается «единица пространства, обладающая физическими параметрами»¹.

¹ См.: Проксема // Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. М.: Флинта: Наука, 2003. С. 168–169.

Проведённые ранее исследования показали наличие в архитектонике художественного текста четырёх типов проксема, а именно «1) слова и конструкции, семантика которых маркирует художественное пространство; 2) глаголы движения; 3) топонимы; 4) пейзажные единицы» [11, с. 56].

Дальнейшие исследования проксема позволили вести авторский термин «спейснама», обозначающий «словосочетание, состоящее из существительного и предлога, характеризующее местонахождение героя произведения или месторасположение предмета» [13, с. 130].

Интерпретация проксеменной составляющей фонового терминала текстовых когнитивных сцен зиждется на когнитивно-герменевтическом анализе, заключающемся в «осмыслении и истолковании исследуемых лексических единиц и концептов» [3, с. 28], что в совокупности «объективируется в материальной данности текста» [15, с. 142]. Среди параметров материальной данности текста основополагающим аспектом, наряду с темой и архитектурой, предстаёт язык, на котором написан текст. В свете этого научный интерес представляет проведение сравнительно-сопоставительного анализа номинантов художественного пространства в фоновых терминалах текстовой когнитивной сцены в текстах одного жанра, написанных на различных языках.

При построении проксеменной сравнительно-сопоставительной модели фоновых терминалов текстовых когнитивных сцен был применён следующий авторский алгоритм:

1-й этап: выбор схожих по времени написания и сюжетно-тематическим параметрам одножанровых текстов в качестве материала исследования. Для данного исследования были выбраны два произведения писателей XIX в.: англоязычный роман Г. Джеймса «Бостонцы», опубликованный в 1886 г., и немецкоязычный роман Г. Зудермана «Фрау Зорге», опубликованный в 1887 г.

2-й этап: выявление динамичных текстовых конструкторов – когнитивных сцен посредством когнитивно-герменевтического анализа. В исследуемых разноязычных романах определена высокая частотность текстовых когнитивных сцен, среди которых преобладают четырёхтерминальные конструкторы.

3-й этап: выявление проксем в фоновом терминале посредством лингвистического анализа фонового терминала. В исследуемых разноязычных романах выявлено следующее количество проксем в фоновых терминалах когнитивных сцен: в англоязычном романе «Бостонцы» – 92 проксема, в немецкоязычном романе «Фрау Зорге» – 81 проксема.

4-й этап: классификация проксем на четыре группы посредством семантического анализа. В обоих разноязычных текстах романов выявлены 4 типа проксем: спейсмены, глаголы движения, топонимы, пейзажные единицы.

5-й этап: формирование шкалы частотности проксем на основе выявления преобладающего типа проксем посредством количественного анализа единиц четырёх типов. Определена следующая шкала частотности проксем: в англоязычном романе «Бостонцы» глаголы движения высокочастотны, спейсмены среднечастотны, топонимы частотны ниже среднего, пейзажные единицы низкочастотны; в немецкоязычном романе «Фрау Зорге» глаголы движения высокочастотны, спейсмены среднечастотны, пейзажные единицы частотны ниже среднего, топонимы низкочастотны.

6-й этап: структурная характеристика проксем каждого типа. В данной статье охарактеризованы только высокочастотные проксема, а именно глаголы движения.

Глаголы движения как преобладающий тип проксем в романе Г. Джеймса «Бостонцы»

Исследование выявило, что наиболее частотный тип проксем в романе

Г. Джеймса «Бостонцы» – глаголы движения. Под глаголами движения в данном исследовании подразумеваются глаголы, обозначающие перемещение героя или персонажа в текстовом пространстве.

В когнитивных сценах романа Г. Джеймса «Бостонцы» были выявлены глаголы движения во времена Past Simple и Past Perfect, что иллюстрируется в приведённых контекстах. В рассматриваемых примерах для обозначения компонентов архитектуры текстовой когнитивной сцены применяется следующая аббревиатура: **ИИ** – информационный импульс, **ФТ** – фоновый терминал, **ГД** – глагол движения.

Пример 1. Проксема – глагол движения в Past Simple

(ИИ I) *Olive will come down in about ten minutes; she told me to tell you that. About ten; that is exactly like Olive ...*

(ФТ) *These words were spoken with much volubility by a fair, plump, smiling woman who entered (ГД) a narrow drawing-room.*

(ИИ II) *You imply that you do tell fibs. Perhaps that is one¹.*

В рассматриваемой сцене говорится о двух коммуникантах, которыми являются миссис Луна и Бэзил Рэнсом. В фоновом терминале сцены выявлена проксема “entered”, которая выражена глаголом движения во внутрь помещения. Данный глагол употреблён во времени Past Simple.

Пример 2. Проксема, выраженная глаголом движения в Past Perfect

(ИИ I) *Are you against our emancipation?*

(ИИ II) *Do you mean your voting and preaching and all that sort of thing?... I will tell you when I have heard Mrs. Farrinder.*

(ФТ) *They had arrived (ГД) at the address given by Miss Chancellor to the coachman.*

В рассматриваемой сцене говорится о двух коммуникантах, которыми являются Бэзил Рэнсом и Олив Чанселлор.

¹ Здесь и далее цит. по: James H. The Wings of Dove [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/29452/29452-h/29452-h.htm> (дата обращения: 11.01.2022).

В фоновом терминале сцены выявлена проксема “had arrived”, которая выражена глаголом движения к определённой точке в пространстве. Данный глагол использован во времени Past Perfect.

Установлено, что превалирующими являются глаголы движения, выраженные формой Past Simple и обозначающие движение героев и персонажей во внутрь помещения, а также из одной точки пространства в другую.

Глаголы движения как превалирующий тип проксем в романе Г. Зудермана «Фрау Зорге»

Согласно исследованию наиболее частотным типом проксем в романе Г. Зудермана «Фрау Зорге» также являются глаголы движения.

В когнитивных сценах романа Г. Зудермана «Фрау Зорге» были выявлены глаголы движения во временах Präteritum и Perfekt, что отражено в приведённых контекстах. В рассматриваемых примерах для обозначения компонентов архитектоники текстовой когнитивной сцены применяется следующая аббревиатура: **ИИ** – информационный импульс, **ФТ** – фоновый терминал, **ГД** – глагол движения.

Пример 1. Проксема – глагол движения в Präteritum

(ФТ) *Und er kam (ГД). – Mit seinen dröhnenden Schritten trat er vor das Bett der Wöchnerin und sah sie an mit einem Gesicht, das in seiner erzwungenen Unbefangenheit doppelt verzerrt und verzweifelt dreinschaute.*

(ИИ I) *“Max”, sagte sie schüchtern, denn sie hatte immer Angst vor ihm, “Max, verheimliche mir nichts – ich bin ja ohnehin auf das Schlimmste gefaßt”.*

(ИИ II) *“Bist du?” fragte er mißtrauisch, denn er erinnerte sich an die Warnung des Arztes”¹.*

В рассматриваемой сцене говорится о двух коммуникантах, которыми являются

Макс и его жена. В фоновом терминале сцены выявлена проксема “kam”, которая выражена глаголом движения. Данный глагол использован во времени Präteritum.

Пример 2. Проксема – глагол движения в Perfekt

(ФТ) *Die älteren Brüder sind Schlittschuhlaufen gegangen (ГД), er aber liegt in seinem Bette, denn er muß frühe schlafen gehen, und neben ihm sitzt die Mutter, die eine Hand um seinen Hals gelegt ...*

(ИИ I) *“Mama, erzähl mir ein Märchen”, bittet er.*

Und die Mutter erzählte. ... Er verbarg den Kopf im Arm der Mutter – sein Herz pochte, der Atem fing an, ihm zu fehlen, und in Todesangst mußte er aufschreien:

(ИИ II) *“Mama, da ist sie, da ist sie!”*

(ИИ III) *“Wer? die Frau Sorge?” fragte die Mutter.*

В рассматриваемой сцене говорится о двух коммуникантах, которыми являются Пауль и его мама. В фоновом терминале сцены выявлена проксема “sind gegangen”, которая выражена глаголом движения. Данный глагол использован во времени Perfekt.

В целом выявлено, что в когнитивных сценах немецкоязычного романа, также как и в когнитивных сценах англоязычного романа превалируют глаголы движения в простом прошедшем времени.

Заключение

Согласно исследованию, когнитивные сцены в разноязычных произведениях Г. Джеймса «Бостонцы» и Г. Зудермана «Фрау Зорге» обладают высокой частотностью. Самым распространённым типом проксем в фоновом терминале когнитивных сцен обоих произведений являются глаголы движения. Вторым по частотности типом проксем являются спейсмены. В романе «Бостонцы» на 3-м месте находятся топонимы, на 4-м – пейзажные единицы. В романе «Фрау Зорге» на 3-м месте находятся пейзажные единицы, на 4-м – топонимы.

¹ Здесь и далее цит. по: Sudermann H. Frau Sorge [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zeno.org/Literatur/M/Sudermann,+Hermann/Roman/Frau+Sorge> (дата обращения: 11.01.2022).

В рассмотренных текстовых когнитивных сценах были определены такие английские глаголы движения, как: *to enter, to arrive, to sit down, to rise, to wander, to reach* и др., и такие немецкие глаголы движения, как *gingen, kommen, laufen* и др. Наиболее частотным типом проксем являются глаголы в Past Simple (Präteritum). Глаголы в Past Perfect (Perfekt) являются менее частотными проксемами.

Следовательно, применённый авторский алгоритм исследования позволил выявить и интерпретировать специфику проксемного сегмента в фоновом термине в архитектонике текстовой когнитивной сцены.

Дата поступления в редакцию 03.03.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Валгина Н. С. Теория текста. М.: Логос, 2003. 280 с.
2. Воркачев С. Г. Культурный концепт и значение // Труды Кубанского государственного технологического университета. 2003. Т. 17. № 2. С. 268–276.
3. Даниленко И. А. Когнитивно-герменевтическое моделирование художественного концепта (на материале романа Э. М. Ремарка “Der Funke Leben”) // Гуманитарные исследования. 2021. № 1 (77). С. 26–32. DOI: 10.21672/1818-4936-2021-77-1-026-032.
4. Жирова И. Г. Структура высказывания и система языковых коммуникативных средств: на материале современных художественных произведений // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2020. Т. 6. № 3. С. 85–98. DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-7.
5. Иванова Ю. В. Количественный подход как способ верификации результатов качественного анализа художественного текста (на примере произведений Ч. Диккенса) // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 6 (91). С. 475–478. DOI: 10.24412/1991-5497-2021-691-475-478.
6. Кобрина Н. А. О соотносимости ментальной сферы и вербализации: взаимозаменяемость / относительная автономность / неоднозначность векторной зависимости // Вопросы когнитивной лингвистики. 2005. № 3 (4). С. 59–69.
7. Кубрякова Е. С. О тексте и критериях его определения // Текст. Структура и семантика: доклады VIII Международной конференции. М.: СпортАкадемПресс, 2001. Т. 1. С. 72–80.
8. Лотман Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста // Лотман Ю. М. Избранные статьи: в 3-х томах. Таллинн: Александра, 1992. Т. 1: Статьи по семиотике и типологии культуры. С. 129–132.
9. Николаева О. В. Медиа нарратив «Азиатский Век» сквозь призму национальных нарративов Востока и Запада // Вопросы современной лингвистики. 2023. № 4. С. 73–86. DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-73-86.
10. Огнева Е. А. Концепция когнитивного моделирования текстового художественного пространства // Вопросы когнитивной лингвистики. 2022. № 2. С. 37–49. DOI: 10.20916/1812-3228-2022-2-37-49.
11. Огнева Е. А., Кузьминых Ю. А. Архитектоника текстовой когнитивной сцены: проблемы моделирования и интерпретации. М.: Эдитус, 2014. 202 с.
12. Тутуз Т. Р. Особенности репрезентации проксем в фоновом термине когнитивных сцен (на материале произведения Генри Джеймса «Крылья голубки») // Филологический аспект. 2021. № 11 (79). С. 105–112.
13. Тутуз Т. Р. Спейсмены как маркеры художественного пространства (на материале произведения Г. Джеймса «Крылья Голубки») // Гуманитарные исследования. 2022. № 2 (82). С. 128–132. DOI: 10.54398/18184936_2022_2_128.
14. Черкасова И. П., Черкасова А. С. Кристаллизация аксиологических доминант *time* и *soulmate* в романе Р. Баха «Мост через вечность» // Вопросы современной лингвистики. 2023. № 4. С. 102–115. DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-102-115.
15. Щирова И. А. К проблеме смыслового конструирования в художественном тексте // Studia Linguistica (Санкт-Петербург). 2020. № 29. С. 142–150.
16. Löve K. H. The Structure of Space in I. A. Gončarov's Oblomov. Russian Literature // Russian Literature. 1990. Vol 28. Iss. 2. P. 175–210. DOI: 10.1016/S0304-3479(05)80117-6.

17. Perenič U. Space in Literature and Literature in Space // *Slavistična Revija*. 2012. Vol. 60. No. 3. P. 265–270 [Электронный ресурс]. URL: https://srl.si/sql_pdf/SRL_2012_3_02.pdf (дата обращения: 11.01.2022).

REFERENCES

1. Valgina N. S. *Teoriya teksta* [Theory of text]. Moscow, Logos Publ., 2003. 280 p.
2. Vorkachev S. G. [Cultural concept and meaning]. In: *Trudy Kubanskogo gosudarstvennogo tekhnologicheskogo universiteta* [Proceedings of the Kuban State Technological University], 2003, vol. 17, no. 2, pp. 268–276.
3. Danilenko I. A. [Cognitive-hermeneutic modeling of a literary concept (based on the novel by E. M. Remark “Der Funke Leben”)]. In: *Gumanitarnyye issledovaniya* [Humanitarian Researches], 2021, no. 1 (77), pp. 26–32. DOI: 10.21672/1818-4936-2021-77-1-026-032.
4. Zhironova I. G. [The structure of utterance and the system of language communication tools: based on contemporary literary works of art]. In: *Nauchnyy rezul'tat. Voprosy teoreticheskoy i prikladnoy lingvistiki* [Research Result. Theoretical and Applied Linguistics], 2020, vol. 6, no. 3, pp. 85–98. DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-7.
5. Ivanova Yu. V. [Quantitative approach as a way of verifying the results of qualitative analysis of a literary text (on the example of works by Charles Dickens)]. In: *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya* [The world of science, culture and education], 2021, no. 6 (91), pp. 475–478. DOI: 10.24412/1991-5497-2021-691-475-478.
6. Kobrina N. A. [The interrelation of concepts and verbalization]. In: *Voprosy kognitivnoy lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 2005, no. 3 (4), pp. 59–69.
7. Kubryakova Ye. S. [About the text and the criteria for its definition]. In: *Tekst. Struktura i semantika: doklady VIII Mezhdunarodnoy konferentsii* [Text. Structure and semantics: reports of the VIII International Conference]. Moscow, SportAkademPress Publ., 2001, vol. 1, pp. 72–80.
8. Lotman Yu. M. [Semiotics of culture and the concept of text]. In: Lotman Yu. M. *Izbrannyye stat'i: v 3 tomakh* [Selected articles: in 3 volumes]. Tallinn, Aleksandra Publ., 1992, vol. 1: Articles on semiotics and typology of culture, pp. 129–132.
9. Nikolaeva O. V. [The “Asian Century” media narrative through the lens of national narratives of the East and the West]. In: *Voprosy sovremennoy lingvistiki* [Key Issues of Contemporary Linguistics], 2023, no. 4, pp. 73–86. DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-73-86.
10. Ogneva E. A. [The theory of cognitive modeling literary text space]. In: *Voprosy kognitivnoy lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 2022, no. 2, pp. 37–49. DOI: 10.20916/1812-3228-2022-2-37-49.
11. Ogneva Ye. A., Kuz'minykh Yu. A. *Arkhitektonika tekstovoy kognitivnoy stseny: problemy modelirovaniya i interpretatsii* [Architectonics of the text cognitive scene: problems of modeling and interpretation]. Moscow, Editus Publ., 2014. 202 p.
12. Tuguz T. R. [Specific features of the representation of proxemes in the background terminal of cognitive scenes in Henry James's “The Wings of Dove”]. In: *Filologicheskii aspekt* [Philological aspect], 2021, no. 11 (79), pp. 105–112.
13. Tuguz T. R. [Spacenames as markers of literary space in H. James's “The Wings of the Dove”]. In: *Gumanitarnyye issledovaniya* [Humanitarian Researches], 2022, no. 2 (82), pp. 128–132. DOI: 10.54398/18184936_2022_2_128.
14. Cherkasova I. P., Cherkasova A. S. [Crystallization of axiological dominants time and soulmate in R. Bach's novel “The bridge across forever”]. In: *Voprosy sovremennoy lingvistiki* [Key Issues of Contemporary Linguistics], 2023, no. 4, pp. 102–115. DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-102-115.
15. Shchirova I. A. [On the issue of meaning construal in a fictional text]. In: *Studia Linguistica (Sankt-Peterburg)* [Studia Linguistica], 2020, no. 29, pp. 142–150.
16. Löve K. H. The Structure of Space in I. A. Goncharov's Oblomov. Russian Literature. In: *Russian Literature*, 1990, vol 28, iss. 2, pp. 175–210. DOI: 10.1016/S0304-3479(05)80117-6.
17. Perenič U. Space in Literature and Literature in Space. In: *Slavistična Revija*, 2012, vol. 60, no. 3, pp. 265–270. Available at: https://srl.si/sql_pdf/SRL_2012_3_02.pdf (accessed: 11.01.2022).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Тугуз Тамара Руслановна – аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации Белгородского государственного национального исследовательского университета;
e-mail: tuguz@bsu.edu.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Tamara R. Tuguz – Postgraduate Student, Department of Romance and Germanic Philology and Cross-Cultural Communication, Belgorod State National Research University;
e-mail: tuguz@bsu.edu.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Тугуз Т. Р. Особенности функционирования глаголов движения в фоновом терминале когнитивной сцены (на материале произведений Г. Джеймса «Бостонцы» и Г. Зудермана «Фрау Зорге») // Вопросы современной лингвистики. 2024. № 1. С. 106–113.
DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-106-113

FOR CITATION

Tuguz T. R. Verbs of movement functioning in the background terminal of the cognitive scene (in H. James's "The Bostonians" and H. Sudermann's "Dame Care"). In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2024, no. 1, pp. 106–113.
DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-106-113